

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 50 (1988)

**Heft:** 12

**Artikel:** Remorques agricoles sous la loupe

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1084937>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Remorques agricoles sous la loupe

Du foin, des céréales fourragères, du colza, du blé, de la paille, des pommes de terre, des betteraves, du maïs et des autres produits agricoles quittent l'exploitation agricole ou entrent dans celle-ci. Voilà un secteur du gigantesque trafic de biens de tous genres effectué par des trains de remorques agricoles dont le poids maximal autorisé par la loi est de 26 tonnes (2 remorques à deux essieux). En outre, des transports au sein de l'exploitation et des transports occasionnels, de matériaux de construction par exemple, sont aussi exécutés de cette manière.

Chaque année, on vend, respectivement on achète entre 2000 à 2500 remorques agricoles pour le transport.



76 remorques prêtes à être livrées proposées par 17 fabricants et importateurs ont été prises en considération dans l'enquête.

Cette estimation se base sur un questionnaire adressé aux importateurs et commerçants élaboré par l'ASETA dans le cadre d'une enquête sur le niveau technique du parc des remorques agricoles suisses. Ont participé à cette enquête 17 firmes représentant 18 marques auxquelles appartiennent les 76 remorques de transport au total figurant sur le tableau des pages 36 et 37. Ce tableau est complété par des remarques critiques concernant la construction et la commercialisation des remorques. En fait partie la constatation que, à l'image de ce qui se passe en ce qui concerne les tracteurs, les produits fabriqués sous différentes marques ne sont en aucun cas toujours des produits d'origine. Rapport de Willi von Atzingen (Service Technique de l'ASETA) et Hans-Ueli Schmid (Centre des cours de l'ASETA).

## Classification

Diverses caractéristiques permettent de différencier les remorques de transport agricoles:

### Essieux:

mono-axe, essieux tandem, deux essieux.

### Superstructures:

à plateau, basculante, à benne.

### Poids:

garanti, poids à vide, charge utile, poids en ordre de marche.

### Matériaux:

acier, aluminium, bois.

### Possibilités des basculement:

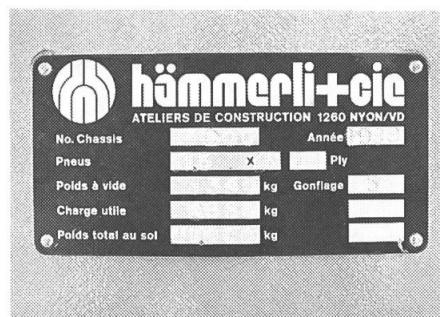
basculante arrière, sur deux côtés, sur trois côtés.

## Essieux

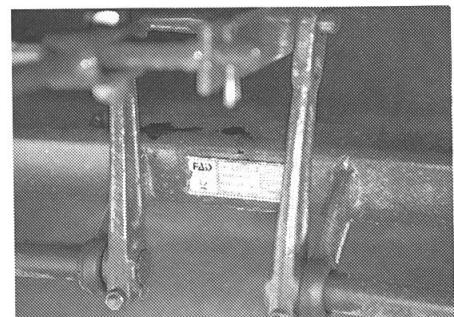
La qualité d'une remorque dépend fortement de celle de l'essieu ou des deux essieux, car les vitesses permises de nos jours et les limites de poids augmentent considérablement la sollicitation des essieux et des pneumatiques. Pour le profane, la charge limite des essieux (charge par essieu garantie) est souvent difficile à estimer, surtout du fait que les plaquettes signalétiques des essieux sont fréquemment démontées ou recouvertes de peinture par le vendeur. En outre, il faut tester si la charge garantie par essieu est effectivement exacte à 30 km/h. Parfois, on a même constaté que la charge garantie par essieu ne correspondait pas au poids garanti. Au niveau actuel de la technique, les essieux devraient être fixés au châssis par des boulons et non par soudure. Il faut placer les points d'appui le plus près possible de moyeux.

### Essieux tandem

Avec une part d'environ 10% des ventes, les remorques à es-



*La plaque signalétique dûment remplie favorise une utilisation conforme aux prescriptions.*



*La charge limite de l'essieu est inscrite sur la plaque. Le démontage des plaques signalétiques des essieux témoigne d'un manque de transparence.*

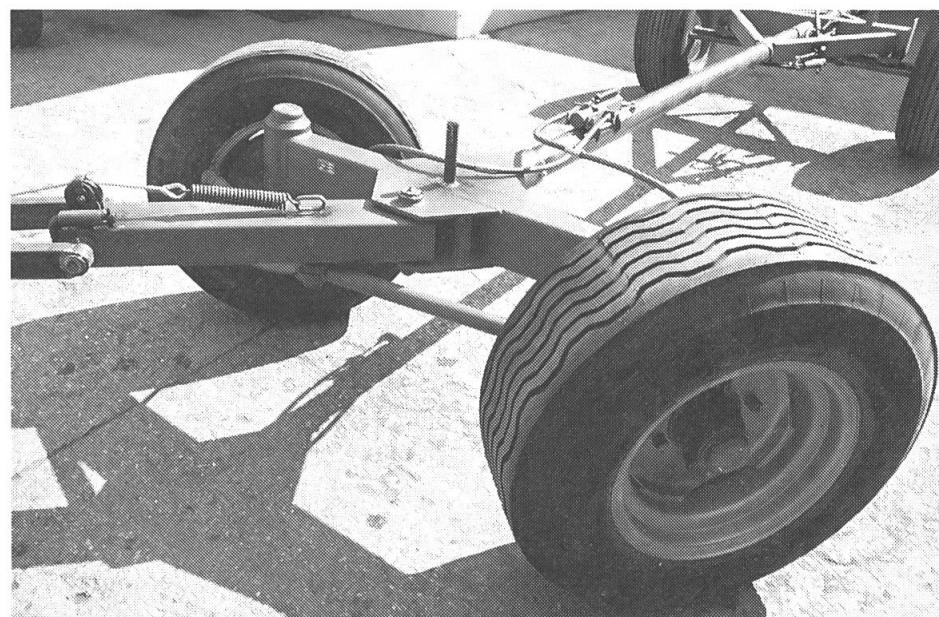
sieux tandem se sont assurées une place importante sur le marché.

On peut distinguer deux types de construction des essieux:

- Deux essieux indépendants proches l'un de l'autre sont reliés par des ressorts à lames et montés au châssis.
- Les essieux oscillants longitudinaux latéraux sont reliés par le truchement d'un tuyau central. Dans ce cas, on renonce à une suspension à ressorts en faveur d'une meilleure adaptation au sol.

### Essieux oscillants doubles

Les remorques équipées d'essieux oscillants doubles (essieux Kurmann) sont considérées comme des remorques mono-axe. Le sens et l'objectif de ce type de construction consistent à réduire la pression sur le sol. On peut en déduire qu'il s'agit d'une construction intéressante pour les autochargeuses par exemple. On peut émettre des réserves lorsque ce type d'essieu est utilisé pour de grandes basculantes sur trois côtés (Tanner). Du fait que le



*Les lourdes remorques basculantes à direction axiale sont toujours dans le commerce et sont appréciées pour leur stabilité.*

mouvement pendulaire doit être restreint, l'adaptation au sol est rendue plus difficile. De plus, en pratique, le poids total autorisé par la loi de 8 tonnes au maximum est souvent largement dépassé. Dans de tels cas, il faut également tenir compte de la charge d'appui inadmissiblement élevée sur le tracteur.

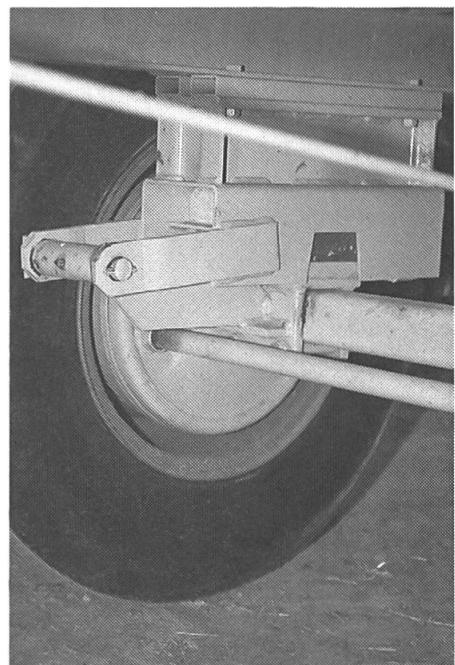
### Suspension

Les lourdes remorques sont pourvues d'essieux à ressorts. Pour cela, les ressorts à lames éprouvés perdent sans cesse plus de terrain par rapport aux suspensions en matière plastique (Marolf et Tanner). Ces systèmes se distinguent par de bonnes capacités d'amortissement pour des débattements très courts. Une suspension trop molle peut s'avérer néfaste lors de basculement sur le côté et lors de trajets le long des courbes de niveau. De façon générale, les essieux à ressorts permettent de ménager la remorque en cas de lourdes charges et de longs transports.

### Pneumatiques

Les pneumatiques, partie importante des remorques, doivent

être de grandes dimensions. Dans ce sens, le rapport entre le poids garanti et la charge admissible des pneumatiques mérite une attention particulière. L'éventail de pneumatiques offerts pour les remorques agricoles est large. Il est dominé clairement par les pneumatiques Michelin «Pilote X». Lors du choix, le domaine d'utilisation de la remorque (route, terrain) revêt une grande importance. Dans des cas isolés, l'adaptation des pneumatiques peut être fortement limitée pour des raisons techniques (par ex. pneus larges).



*Des suspensions compactes peu emcombrantes telles que celles que l'on trouve sous les remorques à plateau sont de plus en plus utilisées sur remorques basculantes également.*

### Superstructures

En ce qui concerne les superstructures, on fait la distinction entre ponts de chargement et parois. Les matériaux les plus usuels sont l'acier et l'aluminium. Par ailleurs, on rencontre encore des remorques construites en bois. Tous ces matériaux sont utilisés en combinaisons variées aussi bien pour les ponts que pour les parois.

De façon générale, on peut constater qu'en fin de compte, un traitement adapté au maté-

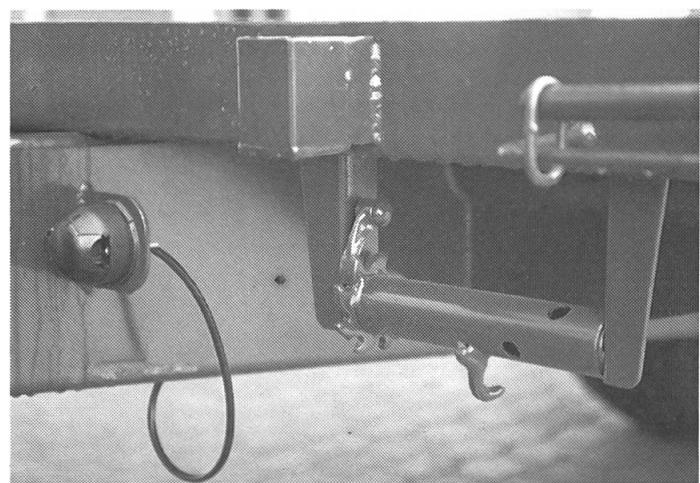
riaux ainsi qu'une finition de détails compétente contribuent à prolonger la vie utile. Un fabricant de remorques (Neuhau) propose des superstructures en bois imprégné avec une substance non toxique.

### Ponts de chargement

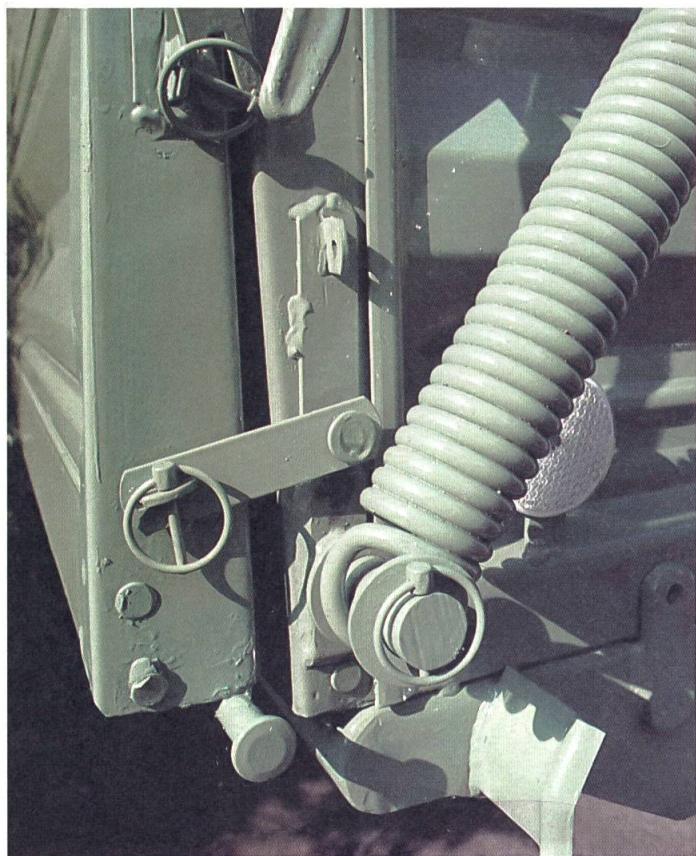
Différentes exigences sont po-



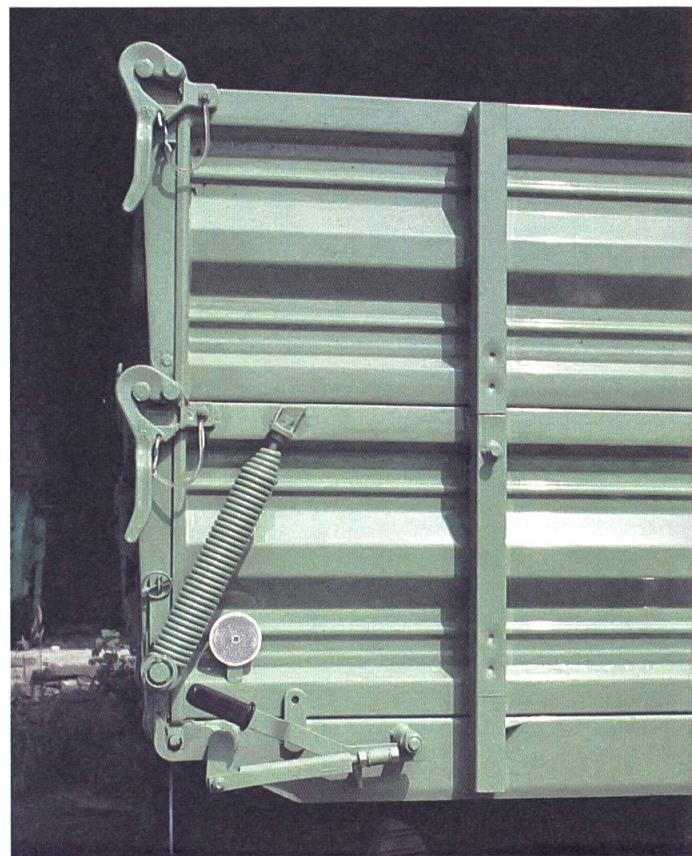
*Alors que la vanne à grains généreusement dimensionnée s'est imposée en général...*



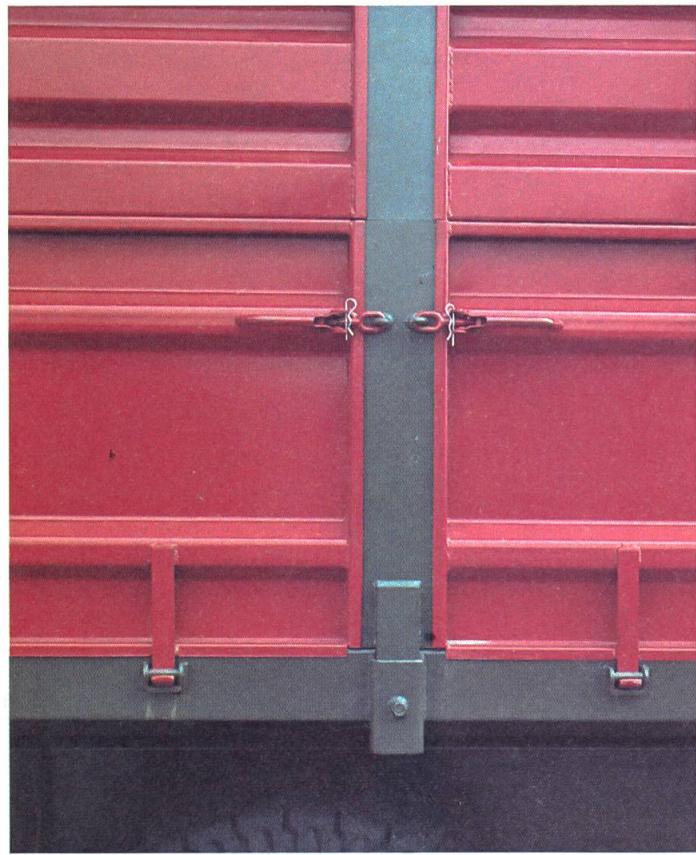
*... des équipements spéciaux, tels des arbres de fixation, sont facturés séparément.*



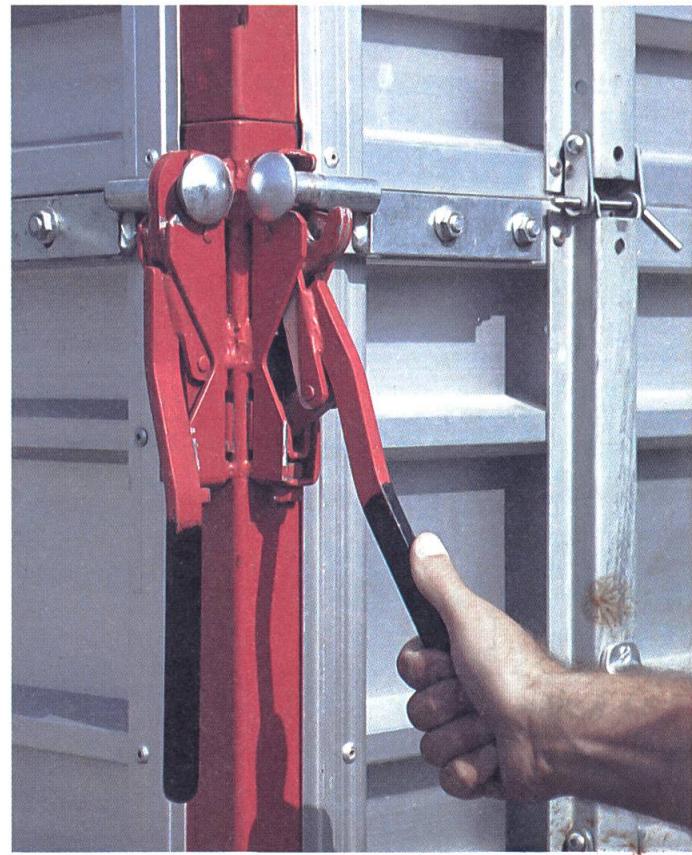
*Si les parois sont rabattues, il faut les assurer avec un arrêtage approprié.*



*Des fermetures faisant saillie représentent une source de danger.*



*Les meneaux (contre-fiches) améliorent la stabilité des longues parois latérales et facilitent le relevage et le rabattage de celles-ci.*

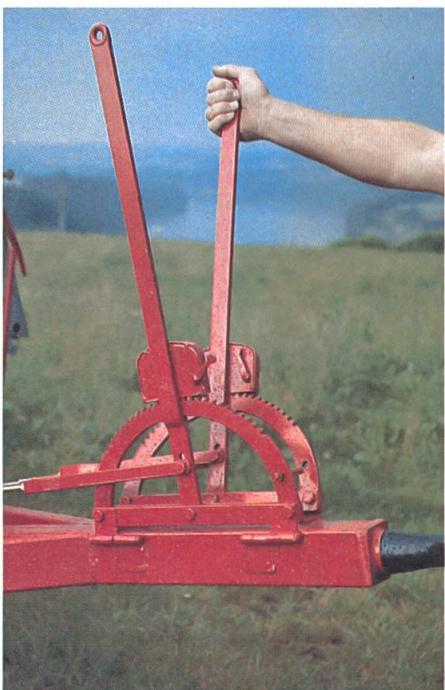


*Cette fermeture de construction compacte est d'un maniement aisément, même sous charge.*



1

sées aux ponts de chargement. Outre une stabilité élevée, ils doivent permettre le passage de chariots à palettes. Au cas où il s'agit de transporter des palettes, une largeur intérieure de 160 cm droit être retenue lorsque celles-ci sont appelées à être chargées en longueur et de 200 cm au moins lors de chargement en largeur. Le pont en tôle d'acier (4 à 5 mm d'épaisseur) est largement répandu. Les ais en acier ont perdu du terrain: on ne les rencontre que rarement sur les nouvelles remorques.



2

1: *Le cale de roue doit correspondre aux prescriptions de la loi sur la circulation routière et doit être facilement atteignable.*

2: *Les freins de cette deux-essieu peuvent être actionnés séparément. Lors de chargement direct de foin ou de paille par la presse-botteuse, les deux leviers de frein peuvent être rabattus sur le côté.*

3: *Une distance entre les bords extérieurs et entre les feux ainsi que les réflecteurs arrière des remorques dépassant 2,1 m est trop grande et doit faire l'objet d'une réprimande.*

4: *Seules les installations de freinage contrôlées sont garantes d'un freinage correct.*

5: *Toutes les firmes offrent, à des degrés de développement divers, des freins de remorque hydrauliques.*

6: *Le réflecteur avant ne doit pas être caché. Il doit être fixé tout à l'extérieur et à une hauteur maximale de 90 cm au-dessus du sol.*

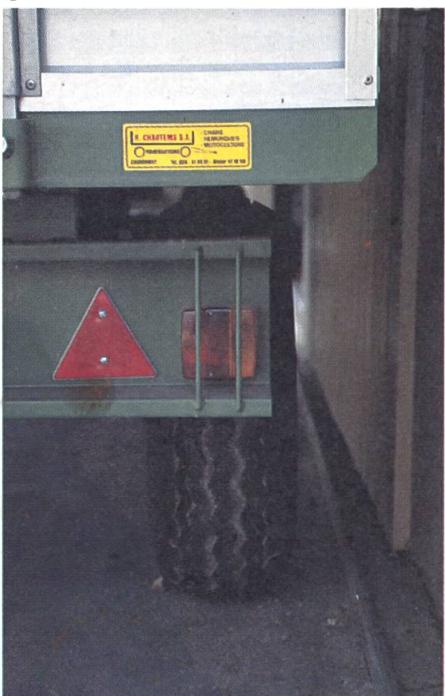


4



5

6



Pour les ponts de chargement en forme d'ais emboîtés, l'emploi d'aluminium de haute qualité est de plus en plus apprécié (Marolf). Les ponts en planches de sapin posées transversalement, recouvertes de tôles d'acier zinguées sont meilleur marché. Un pont de chargement de 40 millimètres d'épaisseur en bois imprégné fait partie de l'équipement standard chez Häggerli. Il se compose de planches de bois emboîtées, collées transversalement, et en-châssées à l'extérieur dans des profils en acier. Celui-ci peut procurer des avantages lors du transport de machines (clouage de coins en bois) ou d'animaux.

## Parois

Avec les montants d'angle (colonnes contre-fiche) et le pont de chargement, les parois des remorques agricoles doivent former une caisse étanche pour les grains. Cette exigence doit naturellement aussi être remplie en cas de plein chargement.

En pratique, des parois en deux parties de 50 cm de hauteur chacune sont de règle. Les parois de la plupart des remorques peuvent être élevées par des re-hausses supplémentaires. Les parois sont pour la plupart fabriquées en acier. Ces parois en acier sont laminées ou pliées à vive arête à partir d'une tôle en acier. On a pu remarquer des différences considérables en ce qui concerne la protection contre la corrosion. Alors que les constructions bon marché (Scalvenci) sont peintes au pistolet, d'autres fabricants (Brantner) plongent les parois en acier dans de la peinture ou, ce qui est rare, les zinguent (Tanner). Le zingage est certes efficace, mais il conduit à une augmenta-

tion sensible du poids des parois.

De nos jours, les parois en profils d'aluminium ont la cote (Marolf). Du fait que les techniques relatives au traitement des profils d'aluminium sont bien connues en Suisse, il faut s'attendre, à l'image du développement dans les véhicules utilitaires, à une poursuite de la propagation de ceux-ci. Les avis peuvent sans doute diverger quant à leur intérêt. Il est frappant de constater à quel point les différences sont grandes au niveau de la configuration des parois alu. Comme, pour obtenir des parois alu de bonne qualité, il ne faut pas économiser sur le matériel ou en choisissant un profil meilleur marché, la diminution du poids ne revêt pas une grande importance. Les avantages des parois alu résident bien plus dans leur résistance aux influences de l'environnement ainsi que leur élasticité.

## Timon

La possibilité de régler la hauteur du timon sur les remorques mono-axe et tandem facilite l'obtention d'une hauteur uniforme des œillets d'attelage au sein de l'exploitation agricole. Les solutions techniques sont diverses et ne peuvent être adaptées dans certains cas qu'au prix de grands efforts (Vaya, Heywang).

Sur quelques remorques à deux essieux (Neuhaus, K-L-E), le timon peut être monté à différentes hauteurs. Ainsi, il est possible de procéder à un accouplement bas des timons droits au tracteur. Toutes les remorques à deux essieux sont équipées d'un dispositif de retenue du ti-

mon. Il s'agit la plupart du temps d'un frein automatique de timon ou, ce qui est moins répandu, d'un ressort réglable de retenue du timon (Krone, Graf). L'absence d'une installation d'arrêtage du timon relevé doit, à une exception près (Häggerli), être critiquée.

## Œillets

L'alésage ainsi que l'épaisseur des parois des œillets sont standardisés. Pour l'agriculture, on a introduit un alésage de 40 mm pour une épaisseur des parois de 30 mm. Du fait que, dans l'agriculture également, les accouplements de remorque automatiques se propageront toujours plus, ce détail devrait prendre de l'importance. A l'avenir, les œillets de remorque devraient être montés fixes, c'est-à-dire non pivotants.

## Freins

Toutes les remorques mentionnées dans le tableau sont pourvues d'un «levier de Farmerstop». La seule présence de ce levier de frein ne permet pas d'émettre un avis sur l'efficacité des installations de freinage. Celle-ci doit effectivement être mise en doute en ce qui concerne quelques remorques. Par exemple, la décélération de freinage d'une remorque à deux essieux d'un poids total de plus de 8 tonnes équipée de freins sur un seul essieu (Reisch) est certainement insuffisante.

## Frein d'immobilisation

Pour des remorques à deux essieux, l'incorporation d'un Farmerstop pour l'axe arrière respectivement avant est intéressante pour la pratique. Si le frein

de l'axe avant est desserré, cet axe est plus mobile, ce qui facilite l'accouplement de deux remorques entre elles.

### Frein de service

Dans la mesure où le chauffeur du tracteur peut actionner le Farmerstop dont il a été question plus haut depuis son siège, ce frein d'immobilisation peut être considéré dans la circulation routière également comme un frein de service.

Chaque chauffeur de tracteur doit cependant avoir conscience que l'effet de freinage de ce système est totalement insuffisant en cas de danger.

Toutes les entreprises ayant collaboré à cette enquête ont reconnu cette carence. C'est pourquoi elles proposent des freins de service hydrauliques. Malheureusement, ce système de freinage efficace est contenu dans le prix de base de 7 fabricants uniquement (Baudet, Chautems, GVS, Hirsig, Kolb, Neuhaus + Halma).

Le raccord de frein arrière est inclus dans le prix de base de deux firmes (Baudet, Halma). Pour deux marques également, le frein de service hydraulique est contenu dans les frais supplémentaires (Hämmerli, Chautems). Les autres fabricants et importateurs exigent des augmentations de prix en partie considérables. Le frein à inertie est incorporé de façon générale par 3 fabricants (Graf, Reisch, Lochmann).

Chez Hämmerli et Neuhaus, jusqu'à six tonnes seulement, et chez Tanner et Marolf, en principe sur toutes les remorques à deux essieux. La moitié des entreprises ont éliminé systématiquement les freins à inertie de leur palette de produits.

## Remarques concernant le tableau des remorques

Les 17 maisons indiquées dans le tableau vendent au total en moyenne autour de 2000 remorques par année. Différentes indications n'ont pas pu être contrôlées sur place et sont donc tirées des prospectus à disposition. Il faut alors s'attendre à des divergences dans la pratique. L'offre en équipement est vaste et passe des superstructures auxiliaires par la pompe à prise de force jusqu'au hayon.

Code:

EDK = Einachs-Dreiseitenkipper (Basculant sur 3 côtés-monoaxe)

EPW = Einachs-Plattformwagen (Char à plateau monoaxe)

ERK = Einachs-Rückwärtskipper (Basculant arrière mono-axe)

TDK = Tandem-Dreiseitenkipper (Basculant sur 3 côtés à essieux tandem)

TRK = Tandem-Rückwärtskipper (Basculant arrière à double essieux)

ZPW = Zweiachs-Plattformwagen (Char à plateau à 2 essieux)

ZZK = Zweiachs-Zweiseitenkipper (Basculant sur 2 côtés à 2 essieux)

ZDK = Zweiachs-Dreiseitenkipper (Basculant sur 3 côtés à 2 essieux)

### Fabrikat: (Marque)

Differents produits du même constructeur sont disponibles sous différents noms.

### Type:

Il s'agit ici de comprendre le code de désignation sur la plaque signalétique ou le code dans le prospectus. En général, on peut déduire des détails techniques de code.

### Gar.-Gw.: (Poids garanti)

Poids garanti selon la plaque signalétique. Celui-ci peut être plus haut que le poids total admis par la loi.

### Leergw.: (Poids à vide)

Indication du fabricant dans le prospectus. Les divergences, selon l'équipement, sont en partie considérables.

### Nutzl.: (Charge utile)

Déférence entre le poids garanti et le poids à vide. En raison des limites de loi, elle ne peut être utilisée qu'en partie.

### Aussenm.: (Mesures extérieures)

Equivaut à la longueur, timon inclus, resp. à la largeur en cm au-delà de toutes les fermetures et rebords.

### Ladefl.: (Surface pont)

Longueur (cm) x largeur (cm) à l'intérieur des parois.

### Höhe: (Hauteur)

Hauteur de la surface du pont en cm pour la remorque non-chargée.

### Inh. m<sup>3</sup>: (Volume en m<sup>3</sup>)

Valeur arrondie obtenue de la longueur intérieure x la largeur intérieure x la hauteur de la paroi en mètres cube.

### Mat.: (Matériel)

choix du matériel et protection contre la rouille.

A = Aluminium

S = Stahl (acier)

H = Holz (bois)

v = verzinkt (zingué)

### Oese: (Oeillet)

F = fest (fixe)

D = drehbar (pivotant)

00 = Innendurchmesser (mm) der Zugöse (diamètre intérieur [mm] de l'œillet du timon)

### Achse: (Essieu)

N = Normalachse (essieu normal)

Do = Doppelachse (essieu double) (essieu double pendulaire)

F = gefederte Achse (essieu à ressort)

BF = Blattfedern (ressorts à lames)

P = Parabolfeder (ressort parabolique)

G = Gummi- od. Kunststoffblock (partie en caoutchouc ou en matière synthétique)

### Bremsen: (Freins)

S = Stellbremse (frein d'immobilisation)

A = Auflaufbremse (frein à inertie)

Tableau des types de remorques 1988

CODE	FABRIKAT	TYP	GAR.GW.	LEERGW.	NUTZL.	AUSSENMM.	LADEFL.	HÖHE	INHALT	MAT.	ÖSE	ACHSE
EDK	BRANTNER	EK 55 JUN.	06870	01370	05500	492x205	343x183	099	06,3	S	D/40	N
	BRANTNER	EK 65 FAV.	08360	01860	06500	535x227	407x207	100	08,5	S	D/40	N
	CARRARO	NB8000	08000	01600	06400	575x230	416x205	095	08,5	S	D/45	N
	HAMMERLI	EDK 55	06850	01350	05500	515x202	373x185	098	07,0	S	F/40	N
	HÖLLMOSER	NB 3000	03800	00800	03000	450x189	295x170	082	02,0	S	F/37	N
	HÖLLMOSER	NB 6000	06200	01200	05000	495x200	345x175	095	05,3	S	F/65	N
	HÖLLMOSER	MAELD 45	05700	01200	04500	455x203	298x184	090	04,9	S	D/44	N
	HÖLLMOSER	MAELD 65	07450	01450	06000	535x222	404x205	095	08,3	S	D/39	N
	K-L-E	8	08000	01700	06300	575x230	416x205	104	08,5	S	D/43	N
	K-L-E	8 A	08000	01700	06300	575x225	411x202	104	08,3	S	D/44	N
	KRONE	EDK 7801	07800	01500	06300	550x229	400x211	105	08,4	S	F/40	N
	MAROLF	WM 73 A	07000	01450	05550	530x189	370x171	100	06,4	A	D/40	F/G
	MAROLF	WM 72 C	07500	01520	05980	555x209	392x191	094	05,3	S/H/A	D/40	N
	MAROLF	WM 72 A	08000	01680	06320	550x209	392x191	100	07,5	A	D/40	F/G
	MAROLF	WM 81 A8042	08000	01680	06320	575x229	411x211	100	08,7	A	D/40	F
	MENGELE	MEDK 4000	05500	01500	04000	500x205	342x183	095	05,6	S	F/40	N
	MENGELE	MEDK 5,6	07100	01500	05600	538x218	397x201	100	08,0	S	F/40	N
	MENGELE	MEDK 6,5	08100	01600	06500	535x228	406x208	100	08,4	S	F/40	N
	OMAS	MARIC 405	07750			545x223	395x205	110	08,1	S	D/40	N
	REISCH	REDK 57	05600	01200	04400	570x224	393x208	098	08,2	S	F/40	N
	REISCH	RDK 57	08000	01200	06800	570x224	393x208	096	08,2	S	F/40	N
	SCALVENCI	M 60 SI	08000	01400	06600	551x223	391x202	100	08,0	S	D/40	N
	TANNER	K 680	08000	01500	06500	545x210	395x195	094	07,7	S/A	F/40	N
	TANNER	K 681	08000	01750	06250	560x228	412x211	099	08,7	S/A	F/40	F/G
	TANNER	K 884	10000	02400	07600	655x229	491x210	108	10,3	S/A	F/40	K
ERK	DEVES	GV 70	09600	02200	05800	565x266	MULDE		10,0	S	F/50	N
	HEYWANG	RB 48	05880	01200	04680	515x208	350x190	100	06,7	S	F/50	N
	HEYWANG	RB 60	07600	01600	06000	570x210	398x192	099	07,6	S	F/50	N
	VAIA	NL 45			04500	485x190	350x170	095	05,6	S	D/50	N
	VAIA	NL 65	08200	01700	06500	560x250	MULDE	120	10,4	S	D/50	N
TDK	BRANTNER	T 9 G	11500	02500	09000	585x237	449x215	104	09,7	S	F/40	N
	CARRARO	NB 10 TA	10000	02390	07610	680x226	520x206	104	10,7	S	F/64	N
	CARRARO	NB 10 TAF	10000	02100	07900	622x226	465x205	110	09,5	S	D/45	BF
	HÖLLMOSER	MATD 9/205	12000	03000	09000	605x217	449x205	109	09,2	S	D/52	BF
	K-L-E	12	10000	02300	07700	660x230	495x205	109	10,2	S	D/43	BF
	KRONE	EDKT 10001	10000	02350	07650	595x227	450x210	120	09,5	S	F/40	F/P
	KRONE	EDKT 10001	10000	02100	07900	595x227	450x210	116	09,5	S	F/40	F/P
	MAROLF	WM 83 100-45	10000	02400	07600	610x229	441x211	108	09,3	A	D/40	DO
	MAROLF	WM 83 100-50	10000	02400	07600	658x229	491x211	108	10,4	A	D/40	N
TRK	MENGELE	MEDK 8 TA	10000	02000	08000	582x223	447x208	103	09,3	S	F/40	BF
	TANNER	K 888	10000	02420	07580	665x225	490x212	100	10,4	Sv	F/40	N
TRK	HEYWANG	RB 75 TA	09650	02150	07500	612x228	435x208	105	09,5	S	F/39	DO
	VAIA	NL 80 4R 10T	10850	02850	08000	650x250	MULDE		09,0	S	D/50	BF
ZDK	CARRARO	NB 12/4 K	12000	02200	09800	718x227	517x206	116	10,7	S	D/45	BF
	GRAF	AW 70 DK	09000	02000	07000	710x221	505x206	098	09,0	S/A	F/40	N
	K-L-E	10 S	12000	02400	09600	680x230	496x205	111	10,2	S	D/43	BF
	K-L-E	10 SA	12000	02400	09600	680x230	491x211	111	10,2	S	D/43	BF
	KRONE	ZDK 12001	12000	03000	09000	730x242	525x225	124	11,8	S	F/40	F/P
	KRONE	ZDK 8001	08000	01600	06400	660x228	450x210	115	08,5	S	F/40	F/P
	MAROLF	WM 100-45AK3	10500	02040	08460	660x209	441x191	105	09,3	S/A	F/40	F/G
	MAROLF	WM 120-50AK3	12000	02400	09600	710x229	491x211	112	10,4	S/A	F/40	F/G
	NEUHAUS	ACHSSCHENKEL	10000	01900	08100	635x223	445x205	100	10,0	S	F/37	N
	REISCH	RP 80	10000			630x225	438x208	115	09,1	S	F/40	BF
ZPW	SCALVENCI	R 80 S/L	10000	02480	07520	675x233	491x211	106	10,6	S	D/40	BF
	TANNER	L 10 K	12000	02200	09800	715x230	495x215	107	10,6	S/A	D/40	N
	TEBBE	D 65 T	08000	01800	06200	630x228	444x208	105	09,2	S	D/40	BF
	CARRARO	NB 9000	09000	01220	07780	715x229	491x205	096	10,0	S	D/40	BF
	GRAF	AW 60	07800	01800	06000	693x221	494x205	098	10,0	S/A	F/40	N
	HAMMERLI	REMBO 11	11000	01520	09480	670x228	491x211	093	10,4	H/A	F/40	N
	HAUSWIRTH	H 600	08000	01400	06600	680x210	490x190	087	06,5	S	D/40	N
	HAUSWIRTH	H 700	10000	01600	08400	675x230	490x210	096	10,3	S	D/40	N
	K-L-E	9 S	12000	02000	10000	725x230	515x205	105	10,5	S	D/43	BF
ZZK	LOCHMANN	RD 8000	09670	01670	08000	710x223	495x210	098	09,3	S	F/40	N
	MAROLF	WM 70-45 A	08000	01090	06910	657x189	461x172	090	05,3	A	D/40	N
	MAROLF	WM 90-50 C	09000	01370	07630	710x209	491x191	092	09,4	S/H/A	F/40	F/G
	MAROLF	WM 100-50 A	10000	01350	08650	700x209	491x191	098	10,4	A	F/40	N
	MAROLF	WM 105-50 A	10500	01610	08890	700x229	491x211	100	10,4	A	F/40	F/G
	MAROLF	WM 120-50 A	12000	01900	10100	715x229	491x211	108	12,4	A	F/40	F/G
	MAROLF	WM 120-58 A	12000	01900	10100	780x229	571x211	108	12,0	Sv/A	F/40	F/G
	OMAS	DA 65/SD	10000	01700	08300	690x227	495x205	100	10,1	S	D/40	BF
	OMAS	DA 65/SDL	12100	02000	10000	690x240	495x215	105	12,8	S	D/40	BF
	SCALVENCI	RA 80 SL	12000	01600	10400	675x233	491x211	103	10,6	S	D/40	BF
	TANNER	L 8	09500	01500	08000	705x210	495x195	090	09,7	Sv/A	D/40	N
	TANNER	L 9	10500	01340	09160	707x229	491x210	100	10,3	S/A	D/40	F/G
ZZK	GRAF	AW 60	06000	01600	04400	687x220	495x203	098	07,0	S/A	F/40	N

BREMSEN	REIFEN	PROFIL	DIMENSION	SIGNALIS.	EL. ANLAGE	PREIS FR.	NL / LG
S/FS	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M RW	A IO/M RW	06980.--	1.27/5.09
S/FS	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M RW	A IO/M RW	08890.--	1.37/4.78
S/FS/H	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M IO	A IO/M RW	08300.--	1.29/5.18
S/F/H	VREDESTEIN	AW IMPLE	12.5/80-15.3/14	A RW/M RW	A IO/M IO	08000.--	1.60/5.92
S/FS	SEMPERIT	AW/IMPLE	10.0/75-15.3/10	A RW/M RW	A IO/M IO	05200.--	1.73/6.50
S/FS	SEMPERIT	AW	11.5/80-15.3/12	A IO/M IO	A IO/M IO	06800.--	1.36/5.67
S/FS	SEMPERIT	AW/M 168	11.5/80-15/10	A RW/M RW	A IO/M IO	06670.--	1.48/5.55
S/FS	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A RW/M RW	A RW/M RW	08900.--	1.48/6.13
S/FS/H	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M IO	A IO/M RW	08400.--	1.33/4.94
S/FS/H	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M IO	A IO/M RW	09000.--	1.43/5.29
S/F/H	SEMPERIT	AGRO-TRAIL	325/65 R 18/16	A RW/M IO	A IO/M RW	09900.--	1.27/6.60
S/FS	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M RW	A IO/M IO	09750.--	1.75/6.72
S/FS			14.0/65-16/14	A IO/M IO	A IO/M IO	07900.--	1.32/5.19
S/FS	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M IO	A IO/M IO	10680.--	1.58/6.35
S/FS	SEMPERIT	AGRO-TRAIL	325/65 R 18/16	A IO/M RW	A IO/M RW	10600.--	1.67/6.30
S/FS	GOODYEAR	AM IMPL.	11.5/80-15.3/10	A IO/M RW	A IO/M IO	06300.--	1.15/4.20
S/FS	GOODYEAR	SUPER FLOT	13.0/65-18/14	A IO/M RW	A IO/M RW	07200.--	1.01/4.80
F/FS	MICHELIN	PILOTE X	12.0R18	A IO/M RW	A IO/M RW	08650.--	1.07/5.40
S/FS/H	VISKAFFORS	AW	15.0/70-18/12	A IO/M RW	A IO/M RW	08600.--	1.48
S/A	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A RW/M RW	A IO/M RW	06500.--	1.47/5.41
S/A	MICHELIN	PILOTE X	12.8-18	A RW/M IO	A IO/M RW	07350.--	1.08/6.13
S/FS/H	VISKAFFORS	AW	14.0/65-16/14	A RW/M RW	A IO/M RW	07900.--	1.19/5.64
S/FS	SEMPERIT	AGRO-TRAIL	325/65-18	A IO/M IO	A IO/M IO	09300.--	1.43/6.20
S/FS/H	NOKIA	TRAK-TRAIL	500/55-15.5	A IO/M IO	A IO/M IO	ANFRAGE	
S/H	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A RW/M RW	A IO/M RW	13910.--	2.48/5.79
S/H	MICHELIN	AGRO	15R22.5/18	A RW/M RW	A IO/M IO	10320.--	1.78/4.69
S/FS	VREDESTEIN	AW	12.5/80-15.3/14	A RW/M RW	A IO/M IO	05000.--	1.07/4.16
S/FS/H	VREDESTEIN	SPEZIAL RB	13.5/75-17/14	A RW/M RW	A IO/M RW	06000.--	1.>--/3.75
S/F	VISKAFFORS	AW	11.5/80-15.3/12	A RW/M IO	A IO/M IO	04500.--	1.--
S/H	CONTINENTAL	LW-PROFIL	16/80 R20	A RW/M IO	A IO/M RW	07690.--	1.18/4.52
S/FS/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M RW	A IO/M RW	14930.--	2.--/5.97
SV/F/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M RW	A IO/M RW	12500.--	1.58/5.23
SV/F/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M RW	A IO/M RW	11850.--	1.50/5.64
S/FS/H	MICHELIN	PILOTE X	12.8-18	A RW/M RW	A RW/M RW	14990.--	2.14/4.99
S/F/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M RW	A IO/M RW	12100.--	1.57/5.26
SV/H/VH	SEMPERIT	AW	13.0/75-16/10	A RW/M IO	A IO/M RW	11600.--	1.16/4.93
SV/H/VH	SEMPERIT	AGRO-TRAIL	325/65 R 18/16	A RW/M IO	A IO/M RW	12500.--	1.25/5.95
S/F/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M RW	A IO/M RW	15200.--	2.--/6.33
S/F/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M IO	A IO/M IO	17000.--	2.23/7.08
S/FS	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M RW	A IO/M RW	11780.--	1.18/5.89
S/FS/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M IO	A IO/M IO	14130.--	1.86/5.83
SV/F/H/VH	VREDESTEIN	AW	15.5/80-15.3/14	A RW/M RW	A IO/M RW	10500.--	1.40/4.88
SV/H/VH	CONTINENTAL	LW-PROFIL	15R 22.5	A RW/M RW	A IO/M RW	10450.--	1.30/3.66
SH/F/H/VH	GOODYEAR	SUPER FLOT	13.0/65-18/16	A IO/M IO	A IO/M RW	12650.--	1.29/5.75
S/F/A/VH	MICHELIN	PILOTE X	10.5-18	A RW/M IO	A IO/M RW	11850.--	1.69/5.93
S/F/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M RW	A IO/M RW	12100.--	1.26/5.04
S/F/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M RW	A IO/M RW	12900.--	1.34/5.38
S/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A RW/M IO	A IO/M RW	18200.--	1.52/6.06
SV/F/H/VH	SEMPERIT	AW	11.5/80-15.3/10	A RW/M IO	A IO/M RW	10590.--	1.32/6.60
S/F/D/VH	MICHELIN	PILOTE X	10.5-18	A IO/M RW	A IO/M IO	13100.--	1.55/6.42
S/F/D/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M RW	A IO/M IO	15700.--	1.64/6.54
S/F/H/VH	VREDESTEIN	AW	12.5/80-15.3/14	A IO/M IO	A IO/M RW	14500.--	1.79/7.63
S/A/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.8-18	A RW/M IO	A IO/M RW	09100.--	1.16
SH/F/H/VH	VISKAFFORS	AW IMPLE	14.0/65-16/14	A RW/M RW	A IO/M RW	11900.--	1.58/4.80
S/A/FD/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A RW/M RW	A IO/M RW	14600.--	1.49/6.64
SH/H/VH	FULDA	AM	11.5/80-15.3/12	A RW/M RW	A IO/M RW	10089.--	1.63/5.60
SH/F/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	10.5-16	A IO/M IO	A IO/M RW	08950.--	1.15/7.33
S/FS/A/VH	GOODYEAR	AM IMPLE	11.5/80-15.3/10	A RW/M IO	A IO/M RW	08100.--	1.35/4.50
SH/H/VH	EVEREST	AW IMPLE	11.5/80-15.3/14	A IO/M IO	A IO/M RW	11000.--	1.16/6.87
S/H/H	EVEREST	AW IMPLE	10.0/75-15.3/10	A RW/M RW	A IO/M IO	06390.--	0.96/4.56
SH/HV	EVEREST	AW IMPLE	11.5/80-15.3/10	A RW/M RW	A IO/M RW	07490.--	0.89/4.68
SV/H/VH	EVEREST	AW IMPLE	11.5/80-15.3/10	A RW/M RW	A IO/M RW	08490.--	1.01/5.30
SV/FS/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M IO	A IO/M RW	09600.--	0.96/4.80
S/A/FD/VH	SEMPERIT	AW	11.5/80-15.3/12	A RW/M IO	A IO/M RW	07900.--	1.01/4.73
S/A/FD/VH	MICHELIN	PILOTE X	10.5-16	A IO/M IO	A IO/M IO	08000.--	1.16/7.34
S/A/FD/VH	MICHELIN	PILOTE X	10.5-16	A IO/M IO	A IO/M IO	07900.--	1.04/5.76
S/A/FD/VH	FULDA	AM IMPLE	11.5/80-15.3/12	A IO/M IO	A IO/M IO	09550.--	1.10/7.07
S/H/FD/VH	MICHELIN	PILOTE X	10.5-18	A IO/M IO	A IO/M RW	12150.--	1.37/7.54
S/A/FD/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M IO	A IO/M RW	13200.--	1.30/6.94
S/A/FD/H/VH	MICHELIN	PILOTE X	12.0-18	A IO/M IO	A IO/M RW	13200.--	1.30/6.94
F/FS/H/VH	VISKAFFORS	AW	11.5-80/15.3/12	A RW/M IO	A IO/M RW	08700.--	1.05/5.12
F/FS/H/VH	VISKAFFORS	AW	15.0/55-17/12	A RW/M RW	A IO/M RW	09500.--	0.95/4.75
SH/H/VH	VISKAFFORS	AW IMPLE	14.0/65-16/14	A RW/M RW	A IO/M RW	08400.--	0.80/4.66
S/A/FD/VH	MICHELIN	PILOTE X	10.6-16	A IO/M IO	A IO/M IO	08900.--	1.11/5.93
S/A/FD/VH	MICHELIN	PILOTE X	10.5-18	A IO/M IO	A IO/M IO	10650.--	1.16/7.94
S/F/A/VH	GOODYEAR	AM IMPLE	11.5/80-15.3/08	A RW/M IO	A IO/M RW	09600.--	2.18/6.--

FS = Farmerstopbremse (frein à «farmerstop»)  
 FD = Falldeichselbremse (frein de chute du timon)  
 H = Hydraulische Betriebsbremse (frein hydraulique)  
 v = auf Vorderachse wirksam (agit sur l'essieu avant)  
 h = auf Hinterachse wirksam (agit sur l'essieu arrière)

#### Reifen: (Pneus)

L'équipement en pneumatiques se limite aux remorques contrôlées et ne correspond pas dans tous les cas à l'équipement de base.

#### Signalis.: (Signalement)

Sous cette dénomination, on comprend les catadioptres avant, latéraux et arrière. La taille des catadioptres, la hauteur où ils doivent

être fixés et les écarts latéraux y sont indiqués.

A io = Ausrüstung in Ordnung (équipement en bon état)

A rw = Ausrüstung regelwidrig (équipement non-conforme)

M io = Masse in Ordnung (mesures en bon état)

M rw = Masse regelwidrig (mesures non-conformes)

#### EI. Anlage: (Installat. électrique)

La taille des surfaces illuminées, la hauteur de fixation et les distances latérales y sont indiquées. Les divergences de l'OCE/OCR sont à considérer comme étant non-conformes.

A io = Ausrüstung in Ordnung (équipement en ordre)

A rw = Aurüstung regelwidrig (non-conforme)

M io = Masse in Ordnung (mesures en ordre)

M rw = Masse regelwidrig (mesures non-conformes)

#### Preis: (Prix)

Prix se basant sur des prospectus de l'été 1988. Le prix ne correspond pas en tous les cas au prix de base.

#### NL/LG:

NL = Preis pro kg Nutzlast (prix par kg de charge utile)

LG = Preis pro kg Leergewicht (prix par kg de poids à vide)

Il s'agit d'utiliser ces indications avec prudence, étant donné que les indications sur les charges utiles sont imprécises.

## La revue des produits

### Le programme AEBI à l'OLMA 88



En flânant par le stand AEBI no 1418 dans le hall 14 à l'OLMA 88, le visiteur se verra agréablement confronté à un programme de machines qui, de part en part, fascine par son caractère complet:

– 7 modèles de Transporters avec moteurs Diesel à chambre de pré-combustion de 31 à 60 CV et charges utiles de 2400 à 4400 kg, dont le tout nouveau TP 47 AEBI doté d'un engrenage à inversion à

8 vitesses et d'un moteur Diesel de 42 CV particulièrement favorable à l'environnement.

- 3 modèles Terratrac de 27 à 57 CV, tous imbattables au point de vue sécurité dans les pentes, fiabilité et polyvalence, le tout petit TT 33, doté à présent de la direction assistée, de l'hydraulique arrière 3-points renforcée avec dispositif de décharge des outils de travail et pneus jumelés, donc idéal pour le turbofaneur 3-points.
- 7 modèles de motofaucheuses de 4,5 à 11 CV, dont six avec barre coupeuse à garniture de coupe bilatérale, garantissant un fauchage exempt de tout engorgement; les deux grands avec forme-andain à ruban et à fourche, une exclusivité AEBI.
- Le programme intégral des turbofaneurs et andaineurs Fella, maintenant à titre d'innovation, la faucheuse à disques équipée d'une faucheuse-conditionneuse intégrée pour les régions vallonnées.

- 6 souffleurs à aspiration et combisouffleurs avec diverses variantes de moteurs, 2 distributeurs télescopiques à grande surface, un distributeur automatique pour silos, tout est là, depuis la griffe à fourrage jusqu'au pont roulant, 21 ventilateurs pour les installations de séchage en grange équipés de la commande automatique déjà bien connue . . . il y a vraiment de tout pour tout le monde!
- 2 distributeurs d'engrais centrifuges pour engrais pulvérulents et granulés, conférant une excellente qualité d'épandage.
- Et finalement, un assortiment de tondeuses à gazon et de fraises à neige AEBI, IBEA et ARIENS de notre programme Vert-Blanc, avec lequel, et dès la première saison, nous avons retenu l'attention de bien des intéressés et gagné bien des clients satisfaits parmi les utilisateurs privés et professionnels.

**AEBI & Co AG Maschinenfabrik**